

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Którego z proroków nie prześladowali ojcowie wasi i zabili tych którzy przepowiedzieli o przyjsciu Sprawiedliwego którego teraz wy zdrajcy i mordercy jesteście postawieni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Którego z proroków nie prześladowali wasi ojcowie?* Pozabijali też tych, którzy zapowiedzieli przyjscie Sprawiedliwego,** którego wy teraz staliście się zdrajcami i mordercami, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Którego (z) proroków nie zaczęli prześladować ojcowie wasi? I zabili (tych) (którzy wcześniej ogłosili) o przyjsciu Sprawiedliwego, którego teraz wy zdrajcami i zabójcami staliście się,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Którego (z) proroków nie prześladowali ojcowie wasi i zabili (tych) którzy przepowiedzieli o przyjsciu Sprawiedliwego którego teraz wy zdrajcy i mordercy jesteście postawieni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Którego z proroków nie prześladowali wasi ojcowie? Pozabijali też tych, którzy zapowiedzieli przyjscie Sprawiedliwego. Wy teraz staliście się Jego zdrajcami i mordercami —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Którego z proroków nie prześladowali wasi ojcowie? Pozabijali też tych, którzy przepowiadali przyjscie Sprawiedliwego, którego wy staliście się teraz zdrajcami i mordercami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któregoż z proroków nie prześladowali ojcowie wasi, i nie pozabijali tych, którzy przedtem opowiadali o przyjsciu tego Sprawiedliwego, któregoście wy się teraz stali zdrajcami i mordercami?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którego z Proroków nie przeszladowali ojcowie waszy? I zabili tych, którzy opowiadali o przyszcui sprawiedliwego, któregoście wy teraz zdrajcami i mężobójcami byli,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Któregoż z proroków nie prześladowali wasi ojcowie? Pozabijali nawet tych, którzy przepowiadali przyjscie Sprawiedliwego. A wyście zdradzili Go teraz i zamordowali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Któregoż z proroków nie prześladowali ojcowie wasi? Pozabijali też tych, którzy przepowiedzieli przyjscie Sprawiedliwego, którego wy teraz staliście się zdrajcami i mordercami,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Którego z proroków nie prześladowali wasi ojcowie? Pozabijali nawet tych, którzy przepowiedzieli przyjscie Sprawiedliwego, którego wy staliście się teraz zdrajcami i zabójcami.

¹⁾ <x>140 36:16</x>; <x>160 9:26</x>; <x>470 5:12</x>

²⁾ <x>470 23:31</x>; <x>510 3:14</x>; <x>510 22:14</x>; <x>690 2:1</x>

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Którego z proroków nie prześladowali wasi przodkowie? Zabili tych, którzy zapowiadali przyjsie Sprawiedliwego. A wy zdradziliście Go i zabiliście.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Którego z proroków nie prześladowali wasi ojcowie?! — Owszem, zabili zapowiadających przyjsie Sprawiedliwego, którego wy teraz wydaliście i zamordowaliście.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czy był taki prorok, którego by nie prześladowali wasi przodkowie? Pozabijali nawet tych, którzy zapowiadali przyjsie tego sprawiedliwego sługi. To właśnie wy staliście się jego zdrajcami i zabójcami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Którego to z proroków nie prześladowali ojcowie wasi? Zabijali nawet tych, którzy przepowiadali przyjsie Sprawiedliwego; a wy Go zdradziliście i zabiliście!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кого з пророків не переслідували ваші батьки? І повбивали тих, що наперед сповіщали про прихід Праведника, якого ви тепер зрадили і вбили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Którego z proroków nie prześladowali wasi przodkowie? Także pozabijali tych, co wcześniej opowiadali odnośnie przyjsia Sprawiedliwego, którego wy staliście się teraz zdrajcami i zabójcami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Których to proroków ojcowie wasi nie prześladowali? Zabijali tych, którzy zawczasu mówili o przyjsiu Caddika, a dziś staliście się Jego zdrajcami i zabójcami!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Któregoż z proroków nie prześladowali wasi praojcowie? Zabili tych, co zapowiadali przyjsie Prawego, którego wy teraz staliście się zdrajcami i mordercami,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Który prorok nie był przez nich prześladowany? Zabili nawet tych, którzy przepowiadali nadejście Prawego, czyli Jezusa. A wy Jego samego zdradziliście i zamordowaliście!